



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**4.0 RIPARTIZIONE SERVIZI ALLA COMUNITÀ LOCALE**  
**4.0 ABTEILUNG FÜR DIENSTE AN DIE ÖRTLICHE**  
**GEMEINSCHAFT**

4.3 Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità  
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

Prot. Nr. 2/2017  
Bolzano Bozen 14/11/2017  
Incaricato Sachbearbeiter

Orari al pubblico Parteienverkehr  
lun mer ven Mo Mi Fr 9.00/12.30  
mar Di 9.00/12.30 15.00/16.30  
gio Do 8.30/13.00 14.00/17.30

**Regolamentazione dell'accesso al Cimitero**      **Regelung des freien Zuganges zum**  
**Städtischen Friedhof**

**IL SINDACO**

- visto l'art. 29, comma 6, del DPR 1 Febbraio 2005, nr. 3/L e ss.mm., recante il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige
- Nach Einsichtnahme in den Art.29, Absatz 6 D.P.Reg. vom 1 Februar 2005, Nr. 3/L i.g.F. über den Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol;.
- visto l'art. 62 del vigente Regolamento Comunale per le attività funebri e cimiteriali,
- Nach Einsichtnahme in den Art. 62 der geltende Gemeindeordnung über die Bestattungs- und Friedhofsdienste.

**DISPONE**

che a far data dalla pubblicazione all'Albo comunale del presente provvedimento nel Comune di Bolzano l'accesso al Cimitero sia così regolamentato:

**Orario**

1. Il cimitero di Oltrisarco è aperto al pubblico secondo il seguente orario:
  - Dal 1° marzo al 30 Aprile e dal 1° ottobre al 2 novembre dalle 8:00 alle 18:30
  - Dal 1° Maggio al 30 Settembre dalle 8:00 alle 20:00
  - Dal 3 Novembre al 28/29 Febbraio dalle 8:00 alle 17:00
2. L'entrata dei visitatori è ammessa fino a 15 minuti prima della chiusura.

**VERFÜGT DER BÜRGERMEISTER**

ab dem Datum der Veröffentlichung dieser Verordnung an der Amtstafel in der Stadtgemeinde Bozen der freie Zugang zum Friedhof wie folgt geregelt wird:

**Öffnungszeiten**

1. Der Friedhof in Oberau ist nach folgenden Öffnungszeiten frei zugänglich:
  - vom 1. März bis zum 30. April und vom 1. Oktober bis zum 2. November, von 8:00 Uhr bis 18:30 Uhr
  - vom 1. Mai bis zum 30. September von 8:00 Uhr bis 20:00
  - vom 3. November bis zum 28./29. Februar, von 8:00 Uhr bis 17:00 Uhr
2. Die Besucher werden bis 15 Minuten vor Schließzeit des Friedhofes eingelassen.



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

#### 4.0 RIPARTIZIONE SERVIZI ALLA COMUNITÀ LOCALE 4.0 ABTEILUNG FÜR DIENSTE AN DIE ÖRTLICHE GEMEINSCHAFT

4.3 Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità  
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

3. L'ingresso al cimitero fuori orario è subordinata al permesso dal Dirigente comunale competente, da rilasciarsi per comprovati motivi.

4. L'avviso di chiusura è dato di regola a mezzo di segnale acustico, 15 minuti prima della scadenza dell'orario, in modo che la chiusura avvenga entro l'ora prescritta.

5. Si prevede di regola l'apertura dei cancelli del cimitero alle ore 9.00 (1 ora più tardi) durante i lavori di esumazione dei campi comuni per ragioni igienico sanitarie e di sicurezza.

3. Der Besuch des Friedhofes außerhalb der Öffnungszeiten ist nur mit Ermächtigung des zuständigen leitenden Beamte del Gemeinde gestattet. Ermächtigungen werden nur bei triftigen Gründen ausgestellt.

4. Die Schließung wird in der Regel mit einem akustischen Signal 15 Minuten vorher angekündigt, damit der Friedhof zur vorgeschriebenen Zeit geschlossen werden kann.

5. Während der Exhumierungsarbeiten auf den Gemeinschaftsfeldern werden in der Regel die Friedhofstore aus Gründen der Gesundheit, Hygiene und Sicherheit 1 Stunde später, d.h. um 9.00 anstatt 8.00 Uhr, geöffnet.

#### Disciplina dell'ingresso

È vietato l'ingresso:

- ai veicoli delle imprese di ogni genere (ad eccezione delle imprese di onoranze funebri), **dalle ore 14.00 del 30 ottobre alle ore 18.00 del 2 novembre** in occasione della commemorazione dei defunti.

Chiunque tenesse, nell'interno dei cimiteri, un contegno scorretto o comunque offensivo verso il culto dei morti, o pronunciasse discorsi, frasi offensive del culto professato dai dolenti, sarà, dal personale addetto alla vigilanza, diffidato ad uscire immediatamente e, quando ne fosse il caso, consegnato agli agenti della forza pubblica o deferito all'autorità giudiziaria.

La presente ordinanza sostituisce ed abroga l'ordinanza n° 61/80360 del 15.10.2012.

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso al T.R.G.A. entro 60 giorni dalla pubblicazione all'albo comunale

#### Regelung des freien Zuganges

Es ist verboten:

- Wegen der Feierlichkeiten vor und nach Allerheiligen (**von 14.00 Uhr des 30. Oktober bis 18.00 Uhr des 2. November**) dürfen keine Fahrzeuge (mit Ausnahme der Bestattungsunternehmen) in den Friedhof einfahren.

Personen, die sich auf dem Friedhofsgelände unkorrekt oder respektlos gegenüber dem Totenkult verhalten, Reden oder Sätze von sich geben, die eine Beleidigung für die Trauergemeinde sind, werden vom zuständigen Wachpersonal aufgefordert, den Friedhof unverzüglich zu verlassen und bei Notwendigkeit den Öffentlichen Ordnungskräften oder der Gerichtsbehörde übergeben.

Diese Verordnung ersetzt und hebt die Verordnung Nr. 61/80360 vom 15.10.2012.

Gegen die Verordnung kann innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung an der Amtstafel Einspruch beim Regionalen Verwaltungsgericht eingelegt werden.

**Il Sindaco - Der Bürgermeister**

**Dr. Renzo Caramaschi**

*f.to digitalmente/digital unterzeichnet*



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**4.0 RIPARTIZIONE SERVIZI ALLA COMUNITÀ LOCALE**  
**4.0 ABTEILUNG FÜR DIENSTE AN DIE ÖRTLICHE**  
**GEMEINSCHAFT**

4.3 Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità  
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

Copia della presente ordinanza verrà apposta fino al 31/12/2017 all'albo digitale comunale e all'albo cimiteriale del Comune di Bolzano

Eine Kopie dieser Verfügung wird bis 30/12/2017 an der Digitalamtstafel und am Schwarzen Brett des Friedhofes der Gemeinde Bozen ausgehängt.

E p.c.

u.z.Ktn.

Alla Portineria del Cimitero

An die Friedhofswärter